

Posudek oponenta bakalářské práce – teoretická část

Jméno a příjmení studenta	Klára Tylčerová		
Studijní program	Výtvarná umění		
Obor/ateliér	Multimédia a design/Grafický design		
Forma studia	prezenční	Akad. rok	2022/2023
Název práce	Specifika cizojazyčné sazby		
Oponent práce	Doc. Jacek Mrowczyk		

V teoretické práci s názvem „Specifika cizojazyčné sazby“, Klára Tylčerová píše o jazycích různých kultur, které používají latinskou abecedu. Píše také o dvou systémech písem mimo latinský – arabickém a hebrejském. Ve studii se zaměřuje na ukázání rozdílů vyplývajících ze specifik těchto jazyků. Diskutuje o diakritických znaménkách, které rozšiřují základní latinský zápis. Také poukazuje na rozdíly ve sazbě, včetně použití interpunkčních znamének a uvozovek. Větší prostor (a ilustrací) věnuje zápisu tureckého jazyka, který je spojen s Tylčerovou praktickou prací.

Vzhledem k obrovskému tematickému rozsahu se mnoho prezentovaných informací omezuje na základní, široce dostupné fakty. Velmi zajímavý je však experiment Aravit, který je na konci popsán, a ve kterém jsou kombinovány v jednom písemném systému jazyky dvou nepřátelských národů – Arabů a Židů.

Práci by obohatil rozsáhlejší ilustrační materiál. Chtěl bych nejen číst o různých pravidlech používání uvozovek, apostrofů, pomlček a čtverečkových pomlček nebo speciálních značek, ale vidět je v sazbě.

V poznámkách mám opravu ohledně použití apostrofu. Paní Tylčerová píše, že v angličtině se apostrof používá pro zápis měrných jednotek stop a palců. Znaky stop a palců (stejně jako minut a sekund) se zapisují ne apostrofy, ale znakem *prim* (angl. prime) a *dvojité prim* (angl. double prime). Tyto znaky mají jinou formu a neměly by být zaměňovány s apostrofem. Chtěl bych také upozornit na zápis čtverečkové pomlčky (angl. m-dash) bez mezer, o kterém píše Tylčerová. Používá se téměř výhradně v americké angličtině. Britská angličtina používá půlčtverečkovou pomlčku (angl. n-dash) s mezerami. Rozdíly v sazbě americké a britské angličtiny jsou tedy složitější, než autorka popisuje. Doporučuji přečíst

knihu kanadského typografa Roberta Bringhursta s názvem The Elements of Typographic Style, kde lze najít více informací na toto téma.

Návrh klasifikace B/C

V(e) Katowice dne 2.06.2023

.....
podpis oponenta práce

Pro klasifikaci použijte tuto stupnici:

A - výborně	B - velmi dobře	C - dobře	D - uspokojivě	E - dostatečně	F - nedostatečně
-------------	-----------------	-----------	----------------	----------------	------------------